



FILOZOFICKÁ FAKULTA
UNIVERZITY KARLOVY
V PRAZE

Posudek diplomové práce Martina Neudörfla
Vedoucí práce: PhDr. Olga Nádvorníková, PhD.
Oponent: PhDr. Sylva Nováková, PhD.
Ústav románských studií FF UK

Název diplomové práce: Kodifikace ortografického zápisu jazyka ostrova Sark

Obsah práce. Předmětem předkládané diplomové práce je popis sarkézké normanštiny, zejm. z hlediska sociolingvistického a historického, ale také fonetického a částečně i lexikálního.

Formální aspekty práce. Práce je psána velmi kultivovaným jazykem – srozumitelně, přehledně a s ohledem na zaujetí čtenáře. Opakovaně se objevuje pouze chybějící čárka před spojkou „a“ uvozující důsledkovou větu (např. na str. 76). Rovněž výraz „nejideálnější“ není logicky nejvhodnější (str. 45). Na str. 110 se nezobrazily znaky API.

Prostudovaná odborná literatura je bohatá a rozmanitá; není však zvykem oddělovat internetové zdroje od tištěných (dotaz: autor konzultoval Monetův *Inuantaire* přímo ve vydání z roku 1635 v tištěné verzi?). Autor systematicky používá bibliografického odkazování v poznámce pod čarou; k tomu drobné poznámky:

- podle normy ISO690 údaj o paginaci neodděluje od zbytku odkazu tečkou, ale pouze čárkou;
- „In“ se uvádí pouze u citací ze sborníků nebo knih, nikoli u citací z odborných časopisů (viz např. odkaz v pozn. 127 na str. 49); pokud je citováno ze sborníku nebo z kapitoly knihy, je nutné kromě hlavního názvu publikace uvést také její autory/editory (chybí např. u Brezingera 2007 aj.);
- pokud se cituje dvakrát za sebou ze stejného zdroje, uvádí se op. cit. a údaj o straně; pokud se shoduje i strana, uvádí se *ibid.*;
- neměla by následovat dvě čísla odkazu na poznámky pod čarou za sebou (např. na str. 18 a jinde) – místo toho je třeba vložit jednu z poznámek např. dovnitř věty;
- z textu by mělo být jasné, kde začíná parafráze bibliografického zdroje, a kde tedy končí vlastní text autora – např. ve 3. odstavci na str. 18 není jasné, jestli je celý odstavec parafrází z Sallabankové, nebo jestli je parafrází pouze poslední věta.

Koherenci práce by prospělo posílení vnitřních odkazů, přičemž by autor s prospěchem mohl využít desetinného třídění kapitol (tedy např. nejen odkaz „Tyto materiály představíme blíže v podkapitole věnované charakterizaci zdrojů“, jako je tomu v pozn. 32 na str. 20).

V textu by neměly být ponechány „vdovy a sirotci“, tedy osamocené řádky na konci nebo na začátku strany.

Hodnocení obsahu práce. Svým rozsahem, tématem i zpracovaným materiálem předkládaná práce přesahuje požadavky kladené na tento typ kvalifikačních prací. Autor nejen že vytvořil vlastní výzkumný materiál, ale navíc objevil a v práci částečně využil i materiály starší, dosud nevyužité. Kromě vlastních nahrávek se však autorovi podařilo získat důvěru informantů a navázat s nimi blízký vztah, což mu umožnilo získat přehled i o širším sociolingvistickém a historickém kontextu. Zároveň je třeba ocenit autorovu vědeckou poctivost, když opakovaně upozorňuje na omezení svého výzkumu daná malým počtem zkoumaných mluvčích (navíc z různých časových období), viz např. str. 76-77 nebo 104. Navíc autor pečlivě zvažuje jednotlivé faktory, které mohou ovlivňovat fungování zkoumaných jevů (např. faktory jazykové, historické i sociolingvistické u výslovnosti /R/, příp. i pragmatické, např. u tvaru druhé osoby plurálu sloves, str. 55).

Šíře záběru představeného výzkumu má však i své nevýhody, zejm. ve strukturaci práce, kde kapitoly 3.1-3.5 působí spíše jako pečlivé sondy do různých aspektů fungování sarkézské normanštiny, než jako ústrojně části koherentně koncipovaného celku. Vedlejším efektem je pak skutečnost, že obsah práce neodpovídá jejímu názvu (což autor vysvětluje v úvodu).

V závěru je třeba ocenit autorovo evidentní nadšení pro dané téma, pro obyvatele ostrova Sark a pro možnost revitalizace jejich jazyka. Toto nadšení však autora někdy svádí k apologetickému tónu a přístupu (např. na str. 22), který by mohl v budoucnu ohrozit kredibilitu jeho velmi cenného výzkumu v očích odborné veřejnosti. Pokud v úvodu své práce autor ohlašuje, že jeho cílem je „zbořit“ nebo „vyvrátit“ některé mýty ohledně fungování sarkézské normanštiny, vytváří (mylný!) dojem, že svou práci zakládá na apriorních přesvědčeních, a nikoli na systematicky prezentovaných faktech.

Jsme přesvědčeni, že navázané kontakty, získaná erudice a výše zmíněné nadšení mohou být dohromady skvělým základem pro realizaci ucelenějšího objektivního popisu sarkézské normanštiny, a tím příp. i pro iniciaci záchrany tohoto ohroženého jazyka.

Na základě výše uvedeného navrhuji hodnocení **velmi dobře**.

V Praze dne 1. 9. 2017

PhDr. Olga Nádvorníková, PhD.